

**Law no. (5) of 2006  
On design of intergrated circuits**

**قانون رقم (5) لسنة 2006  
بشأن تصميمات الدوائر المتكاملة**

Disclaimer: The official version of the law and any amendments thereto is published in Arabic in the Official Gazette. This version of the law, including amendments thereto, is provided for guidance and easy reference purposes. The Ministry of Legal Affairs does not accept any liability for any discrepancy between this version and the official version as published in the Official Gazette and / or any inaccuracy or errors in the translation.

For any corrections, remarks, or suggestions, kindly contact us on [corrections@mola.gov.bh](mailto:corrections@mola.gov.bh)

This version includes all amendments in force up to 1st January 2024

إخلاء مسؤولية: النسخة الرسمية من هذا القانون وأي تعديلات عليه هي النسخة المنشورة باللغة العربية في الجريدة الرسمية، وأن هذه النسخة من القانون والتي تتضمن تعديلاته هي نسخة استرشادية بهدف تسهيل الاطلاع. ولا تتحمل وزارة الشؤون القانونية أي مسؤولية في حال وجود أي اختلاف بين النسخة الاسترشادية والنسخة المنشورة في الجريدة الرسمية أو في حال عدم صحة أو عدم دقة الترجمة إلى اللغة الإنجليزية.

في حال اكتشاف أي أخطاء أو الرغبة في تقديم أي ملاحظات أو مقترحات، يرجى التواصل معنا عن طريق البريد الإلكتروني [corrections@mola.gov.bh](mailto:corrections@mola.gov.bh)

تتضمن هذه النسخة جميع التعديلات الصادرة على القانون حتى تاريخ 1 يناير 2024

Law no. (5) of 2006  
On design of intergrated circuits

قانون رقم (5) لسنة 2006  
بشأن تصميمات الدوائر المتكاملة

**We, Hamad bin Isa Al Khalifa,**

**King of the Kingdom of Bahrain,**

**نحن حمد بن عيسى آل خليفة**

**ملك مملكة البحرين .**

After having reviewed the constitution;

بعد الإطلاع على الدستور،

And the Industrial Privileges Patents, Designs, and Trademarks Regulation for the year 1955; amended by the legislative decree No. (22) for 1977;

وعلى لائحة الإمتيازات الصناعية والتصميمات والعلامات التجارية لسنة 1955 المعدلة بالمرسوم بقانون رقم (22) لسنة 1977.

And the Civil and Commercial Proceedings Law enacted by the legislative decree No. (12) for the year 1971 and its amendments;

وعلى قانون المرافعات المدنية والتجارية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (12) لسنة 1971 والقوانين المعدلة له،

And the Trade Law enacted by the legislative decree No. (7) for the year 1987 and its amendments

وعلى قانون التجارة الصادر بالمرسوم بقانون رقم (7) لسنة 1987 والقوانين المعدلة له،

And Legislative decree No. (7) for the year 1994, ratifying the document of the establishment of the World Trade Organization;

وعلى المرسوم بقانون رقم (7) لسنة 1994 بالتصديق على وثيقة تأسيس منظمة التجارة الدولية،

And Legislative decree No. (31) for the year 1996 approving the Kingdom's accession to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property;

وعلى المرسوم بقانون رقم (31) لسنة 1996 بالموافقة على الإنضمام إلى اتفاقية باريس لحماية الملكية الصناعية،

And the Civil Law enacted by the legislative decree No. (19), for the year 2001;

وعلى القانون المدني الصادر بالمرسوم بقانون رقم (19) لسنة 2001،

And the Criminal Procedures Law enacted by legislative decree No.(46) for the year 2002;

وعلى قانون الإجراءات الجنائية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (46) لسنة 2002،

And Decree No. (1) for the year 1995 on the Kingdom's accession to the Convention of the Creation of the Word Intellectual Property Organization (WIPO);

وعلى المرسوم رقم (1) لسنة 1995 بشأن إنضمام دولة البحرين إلى إتفاقية إنشاء المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو)،

The Shura Council and the House of Representatives have approved the following law which we have endorsed and enacted:

أقر مجلس الشورى ومجلس النواب القانون الآتي نصه ، وقد صدقنا عليه وأصدرناه:

## Chapter 1

## الفصل الأول

### General Provisions

### أحكام عامة

#### Article 1

#### مادة 1

In implementing provisions of this law, an integrated circuit shall mean every product in its final or intermediate form, which components—at least one of them is active - and all its connections, or some of them are integrated or placed on a sheet of material, whereas the objective of this product is to deliver an electronic function.

في تطبيق أحكام هذا القانون، يقصد بالدائرة المتكاملة كل منتج في هيئته النهائية أو الوسيطة تكون فيه العناصر - أحدها على الأقل عنصر نشط - وجميع الوصلات أو بعضها مدمجة ضمن أو على قطعة من مادة، ويكون الغرض من هذا المنتج أداء وظيفة إلكترونية.

A design shall mean every three-dimensional array- regardless of method of expression- for components of which one is at least active, and some or all of connections has an integrated circuit, or any three-dimensional array prepared for an integrated circuit for purposes of manufacturing.

#### Article 2

Every genuine and registered design according to provisions of this law shall be protected. A design shall be deemed genuine if it is the result of an intellectual effort exerted by its inventor, and at the time of innovation, was not familiar to innovators and manufacturers of integrated circuits.

A design shall also be deemed genuine –even if its components and connections were familiar to manufacturers and innovators of integrated circuits - if the conjunction of such components and connections, to each other, was new.

#### Article 3

The competent authority at the Ministry of Industry and Commerce shall set up a register named the "Integrated Circuits Designs Register" in which it shall record the accepted integrated circuits designs applications, all data pertaining thereto and all acts affected thereon subject to the provisions of this law, its Executive By-laws and the decisions to be issued to implement it.

#### Article 4

Without detriment to any international conventions observed in the Kingdom of Bahrain, any natural or legal person shall be entitled to file an integrated circuit design application and acquire the subsequent rights ensuing there from subject to the provisions of this law. Eligible applicants may be nationals of the Kingdom, nationals of countries that are members in the World Trade Organization or nationals of any other country who enjoy national treatment, or that he has on the territories of that member or state a true and active facility for innovating designs of integrated circuits or the production of such circuits.

#### Article 5

In case an application for an integrated circuit design was filed at any member-state of the World Trade Organization or at any other country whose nationals enjoy national treatment in the Kingdom; the applicant or the one who has acquired the rights thereof may within a period of twelve months following the date of that application submit a similar application with respect to the same design applied for in the previous application, in accordance with the conditions, requirements and procedures stipulated by this law. In this case, the prior date of application shall enjoy the right of priority.

ويقصد بالتصميم كل ترتيب ثلاثي الأبعاد، أياً كانت طريقة التعبير عنه ، لعناصر يكون أحدها على الأقل عنصراً نشطاً ولبعث كل وصلات دائرة متكاملة ، أو أي ترتيب ثلاثي الأبعاد معد لدائرة متكاملة بغرض التصنيع.

#### مادة 2

يتمتع بالحماية كل تصميم يتسم بالأصالة يتم تسجيله وفقاً لأحكام هذا القانون. ويعد التصميم متمسماً بالأصالة إذا كان نتاج جهد فكري بذله مبتكره ، ولم يكن عند ابتكاره مألوفاً لدى مبتكري ومصنعي الدوائر المتكاملة.

كما يعد التصميم متمسماً بالأصالة، ولو كانت عناصره ووصلاته مألوفاً لدى مصنعي ومبتكري الدوائر المتكاملة ، إذا كان اقتران هذه العناصر والوصلات بعضها ببعض جديداً في حد ذاته.

#### مادة 3

تعد الإدارة المختصة في وزارة الصناعة والتجارة ، سجلاً يسمى " سجل تصميمات الدوائر المتكاملة " تقيد فيه تصميمات الدوائر المتكاملة التي تقرر قبول تسجيلها وجميع البيانات المتعلقة بها، والتصرفات التي ترد عليها، وذلك وفقاً لأحكام هذا القانون ولائحته التنفيذية والقرارات التي تصدر تنفيذاً له.

#### مادة 4

مع عدم الإخلال بأحكام الإتفاقيات الدولية المعمول بها في مملكة البحرين، يكون لكل شخص طبيعي أو اعتباري الحق في التقدم بطلب تسجيل تصميم دائرة متكاملة وفقاً لأحكام هذا القانون، إذا كان من مواطني المملكة أو من الأجانب الذين ينتمون إلى عضو في منظمة التجارة العالمية أو دولة تعامل المملكة معاملة المثل، أو إذا كان لديه في أراضي ذلك العضو أو تلك الدولة منشأة حقيقية وفعالة لابتكار تصميمات الدوائر المتكاملة أو إنتاج هذه الدوائر.

#### مادة 5

إذا قدم طلب لتسجيل تصميم دائرة متكاملة لدى عضو في منظمة التجارة العالمية أو دولة تعامل مملكة البحرين معاملة المثل ، فإنه يجوز لذي الشأن أو لمن آلت إليه حقوقه أن يقدم طلب تسجيل عن ذات التصميم بالشروط والأوضاع والإجراءات المنصوص عليها في هذا القانون وذلك خلال سنة من تاريخ تقديم الطلب في الخارج، وفي هذه الحالة يعتبر تاريخ الإيداع الأول أساساً لحق الأولوية.

The application for a design registration shall not be affected by the disclosure of the design specification or commercial exploitation or another application thereof within the period prescribed hereinabove.

#### Article 6

The right in design of the integrated circuit shall be for the innovator or for whom its rights are accrued to. If the innovation was a result of a joint work among a number of persons, the right in design shall be for all of them equally unless they agree otherwise. Those whose efforts were confined to mere implementation of the design –innovation shall not be considered as co- participants.

If more than one person has invented the same design independently, their right in design shall be for the prioritized.

#### Article 7

Without prejudice to the provisions of Article (631) of the Civil Law, the ownership of the design shall be assigned to the employer provided the invention was the result of a contract or a commitment for exertion of inventive faculty.

#### Article 8

Should a worker –not entrusted with an invention activity by virtue of the employment contract - create a design relevant to the activity of the employer using expertise, documents, tools, or raw materials put under the disposal of the same worker, belonging to the employer, he shall, immediate to his decision to file the design for the invention in question, notify the employer of that effect in writing accompanied with a non-enveloped acknowledgment of receipt. The employer may choose within a period of three months of receiving the notification either to exploit the design or to purchase the acquired rights thereof, either of which action shall be in return of a fair remuneration.

The worker right of option shall abate by the expiry of the period stated in the previous paragraph if he/she did not express his/her desire to the worker, through a registered letter , with service note enclosed without an envelope.

The provisions stated in this article and in article No (7), of this law, shall apply to civil public officers in the Kingdom and those who have the same status.

#### Article 9

Where an application for a design is filed by an inventor within one year of leaving his job at a public or private firm, the application shall be construed as if the same were in service, in which case the inventor and the employer shall be entitled to the all the rights prescribed in the aforementioned Articles (7) and (8) as applicable.

ولا يحول دون تسجيل التصميم مجرد نشر وصف التصميم أو استغلاله تجارياً أو تقديم طلب آخر عنه خلال المدة المنصوص عليها في الفقرة السابقة.

#### مادة 6

يكون الحق في تصميم الدائرة المتكاملة للمبتكر أو لمن آلت إليه حقوقه ، وإذا كان الابتكار نتيجة عمل مشترك بين عدد من الأشخاص كان الحق في التصميم لهم جميعاً بالتساوي فيما بينهم ما لم يتفقوا على خلاف ذلك ، ولا يعتبر مشتركاً في ابتكار التصميم من اقتصرته جهوده على مجرد التنفيذ.

إما إذا كان قد توصل إلى ذات التصميم أكثر من شخص يستقل كل منهم عن الآخر ، فيكون الحق في التصميم للأسبق إلى تقديم طلب التسجيل.

#### مادة 7

مع عدم الإخلال بأحكام المادة (631) من القانون المدني، يكون الحق في التصميم لصاحب العمل متى كان الابتكار ناتجاً عن تنفيذ عقد مضمونه إفراغ الجهد للتوصل إلى الابتكار.

#### مادة 8

إذا ابتكر العامل - غير المكلف بالقيام بنشاط ابتكاري بموجب عقد العمل - تصميماً ذا صلة بمجال نشاط صاحب العمل مستخدماً في ذلك خبرات أو وثائق أو أدوات صاحب العمل أو مواد الأولية أو مرافقه الموضوعة تحت تصرف العامل ، وجب عليه فور شهر قرار تسجيل التصميم أن يخطر صاحب العمل بذلك بكتاب مسجل مصحوب بعلم الوصول بدون مظروف، ويكون لصاحب العمل خلال ثلاثة أشهر من تاريخ إخطاره الخيار بين استغلال التصميم أو شراء الحق المترتب عليه ، وذلك كله لقاء مقابل عادل يدفع للعامل.

ويسقط حق صاحب العمل في الخيار بانقضاء المدة المنصوص عليها في الفقرة السابقة دون أن يبدي رغبته للعامل بكتاب مسجل مصحوب بعلم الوصول بدون مظروف.

وتسري الأحكام المنصوص عليها في هذه المادة وفي المادة (7) من هذا القانون على الموظفين العموميين المدنيين في المملكة ومن في حكمهم.

#### مادة 9

يعتبر الطلب المقدم من المبتكر لتسجيل تصميم خلال سنة من تاريخ تركه العمل بالمنشأة العامة أو الخاصة كأنه قدم أثناء الخدمة، ويكون لكل من المبتكر وصاحب العمل جميع الحقوق المنصوص عليها في المادتين (7) و (8) من هذا القانون بحسب الأحوال.

#### Article 10

No natural or legal body shall be allowed to perform any of the following, without obtaining a written approval from the design right owner:

- 1- Reproduction of a fully protected design or parts of it, either by amalgamating it in a full integrated circuit or by using any other method.
- 2- Importing, selling or distributing a protected design or any integrated circuit for commercial purposes - in which this design is already integrated or any product that contains such a circuit, as long as it is included.

#### Article 11

Every of the acts stipulated in clause (2) of Article No. (10) of this law, related to an integrated circuit which includes an integrated design that is unlawfully reproduced or any product that includes such a circuit shall be deemed an enterprise, if the person who initiated or ordered such acts was unaware and not in a position to know, upon acquiring the design, that it was reproduced unlawfully, or that the integrated circuit includes an unlawfully reproduced design or that the product encompasses this circuit.

Notwithstanding the hereinabove if the right owner notified this person, through a registered letter ,with service note enclosed without an envelope that the design in his possession has been unlawfully reproduced, or that the integrated circuit or product included a patented design unlawfully reproduced, the person concerned shall be entitled to dispose of his stock and to dispose of the purchased products for which he was contracted, before receiving the notification, and shall be obliged to pay a sum to the owner of the right equivalent to the reasonable consideration which he /she deserves if the licensing was concluded by both wills.

#### Article 12

With exception of Article (10) of this law, it shall not be deemed as an infringement on the rights of the design right owner if a natural or legal person performs any of the hereunder acts without his authorization :

- 1- Reproduction a protected design or any new part of it for personal purposes, objectives confined to evaluation, analysis, research or teaching without others. If this resulted in another design innovation that meets the terms of originality stipulated in Article (2) of this law, the innovator of this design may amalgamate it in an integrated circuit, or perform acts recited in Article (10) of this herein law. This shall not be deemed an infringement on the rights of the first design owner.
- 2- Reproduction of a part of another protected design if it does not meet the terms of originality.

#### مادة 10

لا يجوز بغير تصريح كتابي مسبق من صاحب الحق في التصميم قيام أي شخص طبيعي أو اعتباري بأي من الأعمال الآتية :-

- 1- استنساخ تصميم محمي بكامله أو أي جزء جديد منه ، سواء تم ذلك بإدماجه في دائرة متكاملة أو بأية طريقة أخرى.
- 2- القيام لأغراض تجارية باستيراد أو بيع أو توزيع تصميم محمي أو أية دائرة متكاملة أدمج فيها هذا التصميم، أو أي منتج يحتوي على مثل هذه الدائرة طالما كان متضمناً لها.

#### مادة 11

يعتبر مشروعاً كل عمل من الأعمال المنصوص عليها في البند (2) من المادة (10) من هذا القانون يتعلق بدائرة متكاملة تتضمن تصميمياً منسوخاً بطريقة غير مشروعة أو أي منتج يتضمن مثل هذه الدائرة، إذا كان الشخص الذي باشر تلك الأعمال أو أمر بها لا يعلم ولم يكن من شأنه أن يعلم عند حصوله على التصميم أنه تم استنساخه بطريقة غير مشروعة أو أن الدائرة المتكاملة تتضمن تصميمياً منسوخاً بطريقة غير مشروعة أو أن المنتج يحتوي على هذه الدائرة.

ومع ذلك إذا قام صاحب الحق بإخطار هذا الشخص بموجب كتاب مسجل مصحوب بعلم الوصول بدون مظلوف بأن التصميم الذي في حوزته تم استنساخه بطريقة غير مشروعة أو بأن الدائرة المتكاملة أو المنتج يتضمن تصميمياً محمياً تم استنساخه بطريقة غير مشروعة، فإنه في هذه الحالة يجوز للشخص التصرف فيما لديه من مخزون وفي المنتجات التي تعاقد على شرائها قبل وصول الإخطار إليه ويكون ملزماً بأن يدفع لصاحب الحق مبلغاً يعادل المقابل المعقول الذي يستحقه ، فيما لو تم الترخيص بذلك بإرادة الطرفين.

#### مادة 12

استثناء من حكم المادة (10) من هذا القانون ، لا يعتبر تعدياً على حقوق صاحب الحق في التصميم قيام أي شخص طبيعي أو اعتباري دون تصريح منه بأي من الأعمال الآتية :

- 1- استنساخ تصميم محمي أو جزء جديد منه لغرض شخصي أو لأغراض مقصورة على التقييم أو التحليل أو البحث أو التعليم دون غيرها ، فإذا أسفر ذلك عن ابتكار تصميم آخر يتوافر بشأنه شرط الأصالة المنصوص عليه في المادة (2) من هذا القانون جاز لمن ابتكر هذا التصميم أن يدمجه في دائرة متكاملة أو أن يباشر بشأنه الأعمال المنصوص عليها في المادة (10) من هذا القانون ، ولا يعتبر ذلك تعدياً على حقوق صاحب الحق في التصميم الأول.
- 2- استنساخ جزء من تصميم محمي ، إذا كان هذا الجزء لا يتوافر بشأنه شرط الأصالة

- 3- Innovating a new design that is identical to another protected design that is a result of independent effort.
- 4- Perform acts stipulated in clause. (2) of Article (10) of this law when the right owner permits or approves circulation of the patented design, the integrated circuit in which this design is amalgamated or the product which includes such a circuit in domestic markets or abroad.

#### Article 13

The term of a protecting full integrated designs shall be ten years as of the filing date of the application thereof in the Kingdom of Bahrain, or as of the date of the first commercial exploitation of it in the Kingdom or abroad, which ever date is first.

The protection period, in all cases, abates at the elapse of fifteen years calculated from the date of innovation.

#### Article 14

The design registration is subject to a fee upon filing. The design is also subject to an annual incremental fee at the beginning of each year starting from the year following the application filing date and ending with the expiry date of protection thereof. Should the patentee fail to pay such fee within a maximum of six months from the beginning of the year, the same shall pay an additional late fee.

#### Chapter 2

#### Design Registration

#### Article 15

An application for a design shall be filed by the inventor or the one who has acquired the rights thereof at the competent authority at the Ministry of Industry and Commerce, on a special form designed for this purpose in accordance with the provisions prescribed in this Law and the requirements, conditions and procedures defined by the Executive By-laws. One design only shall be applied for in the application.

The application in particular shall disclose detailed specifications of the design that give a full account of the subject invention and graphics, necessary information and the electronic function of the integrated circuit intended for amalgamation, and a sample of the integrated circuit if the design was commercially exploited.

3- ابتكار تصميم جديد مطابق لتصميم آخر محمي ، وذلك نتيجة جهود مستقلة.

4- القيام بالأعمال المنصوص عليها في البند (2) من المادة (10) من هذا القانون ، متى تم السماح بتداول التصميم المحمي أو الدائرة المتكاملة التي أدمج فيها هذا التصميم أو المنتج الذي يتضمن مثل هذه الدائرة في الأسواق المحلية أو في الخارج ، من قبل صاحب الحق أو بموافقته.

#### مادة 13

تكون مدة حماية تصميمات الدوائر المتكاملة عشر سنوات تبدأ من تاريخ تقديم طلب تسجيلها في مملكة البحرين ، أو من تاريخ أول استغلال تجاري لها في المملكة أو في الخارج أي التاريخين أسبق.

وتنقضي مدة حماية التصميمات في جميع الأحوال بمضي خمس عشرة سنة من تاريخ ابتكارها.

#### مادة 14

يستحق رسم عند تقديم طلب تسجيل التصميم ، كما يستحق رسم سنوي يتدرج بالزيادة اعتباراً من بداية السنة الثانية لشهر قرار التسجيل حتى انتهاء المدة المحددة قانوناً لحماية التصميم.

ويؤدى رسم إضافي في حالة التأخر في سداد الرسم السنوي لمدة تزيد على ستة أشهر.

#### الفصل الثاني

#### تسجيل التصميم

#### مادة 15

يقدم طلب تسجيل التصميم من المبتكر أو ممن آلت إليه حقوقه إلى الإدارة المختصة في وزارة الصناعة والتجارة على الأنموذج الذي تعده لهذا الغرض ، وفقاً للأحكام المنصوص عليها في هذا القانون وبالشروط والأوضاع والإجراءات التي تحددها اللائحة التنفيذية ، ولا يجوز أن يتضمن الطلب أكثر من تصميم واحد.

ويرفق بالطلب ، بوجه خاص ، البيانات والصور والرسومات والمعلومات اللازمة لتحديد التصميم ، وبيان الوظيفة الإلكترونية للدائرة المتكاملة المزمع إدماج التصميم فيها ، وعينة من الدائرة المتكاملة إذا كان التصميم قد تم استغلاله تجارياً.

The applicant shall, in all cases, exclude one part of more from the photograph or drawing related to the manufacturing of the integrated circuit, provided the submitted parts are sufficient to prescribe the design and clarify the electronic function of the integrated circuit.

The applicant shall, in all cases, provide all data related to prior applications filed abroad for the same invention, all data pertaining thereto and all acts affected thereon.

An application shall not be accepted if it is submitted two years after the first commercial exploitation of the design in the Kingdom or abroad by the right owner or by authorization thereof.

Date of receiving a complete application for a design registration by the competent department that meets all registration terms shall be deemed the date of filing.

#### Article 16

The design applicant may, at any time prior to disclosing the approval of the application, withdraw the application or effect any modifications to the specifications or drawings as the applicant considers fit provided that any modification shall not affect the very nature of the invention according to the procedures prescribed in the Executive By-laws.

#### Article 17

- A. The competent administrative authority at the Ministry of Industry and Commerce shall examine the design application and the attachments thereof, to verify that it meets the required conditions. It may request any modifications and conditions as it sees appropriate to decide on it.
- B. Upon issuing the decision of a design registration, any person may require to view the patent and the record thereof made in the register of integrated circuits designs as per the rules and procedures prescribed in the Executive By-laws, and post to paying all due fees.
- C. Any concerned person may object in writing at the competent authority to the procedures of registration decision of the design within sixty days of the disclosure thereof in which case the objection shall be ground caused.

Fees shall be imposed on raising the objection

The rules and procedures for deciding on the objection are prescribed by the Executive By-laws.

#### Article 18

A decision shall be issued by the competent authority at the Ministry of Industry and Commerce to register a design after sixty days as of the date of approval if no objection has been filed. The decision shall be disclosed in the matter prescribed by the Executive By-laws. An objection must be submitted within its period of (60) days as of the date of expiry of the prescribed duration for objections.

ويجوز للطالب أن يستبعد جزءاً أو أكثر من الصورة أو الرسم المتعلق بطريقة صنع الدائرة المتكاملة إذا كانت الأجزاء المقدمة منه كافية لتحديد التصميم وبيان الوظيفة الإلكترونية للدائرة المتكاملة.

ويلتزم الطالب في جميع الأحوال بتقديم بيانات عن الطلبات التي سبق أن قدمها في الخارج عن ذات التصميم وما يتصل بموضوعها، ونتائج البت في هذه الطلبات.

ولا يقبل الطلب إذا قدم بعد انقضاء سنتين من تاريخ أول استغلال تجاري للتصميم في المملكة أو في الخارج من قبل صاحب الحق أو بموافقته.

ويعتبر تاريخ تسلم الإدارة المختصة لطلب تسجيل التصميم مستوفياً لسائر الشروط تاريخاً لإيداعه.

#### مادة 16

يجوز لطالب تسجيل التصميم ، في أي وقت قبل صدور قرار بشأن قبول الطلب ، سحب طلبه أو إدخال ما يراه من تعديلات على بيانات التصميم ورسوماته بشرط ألا يؤدي التعديل إلى المساس بذاتية التصميم ، وذلك وفقاً للإجراءات التي تحددها اللائحة التنفيذية.

#### مادة 17

- أ. تفحص الإدارة المختصة في وزارة الصناعة والتجارة طلب التسجيل ومرفقاته للتحقق من استيفاء الشروط الواجب توافرها فيه ، ولها أن تطلب إجراء التعديلات التي ترى وجوب إدخالها على الطلب واستيفاء ما تراه لازماً للبت فيه. وإذا توافرت في الطلب الشروط المطلوبة قامت بالإعلان عن قبوله وذلك في الميعاد وبالكيفية التي تحددها اللائحة التنفيذية.
- ب. يجوز لكل شخص ، بعد الإعلان عن قبول الطلب ، الاطلاع عليه وعلى المستندات المرفقة به وما دون عنه في سجل تصميمات الدوائر المتكاملة ، وفقاً للقواعد والإجراءات وبالكيفية التي تحددها اللائحة التنفيذية وبعد سداد الرسم المقرر لذلك.
- ج. يجوز لكل ذي شأن أن يعترض لدى الإدارة المختصة كتابة على السير في إجراءات تسجيل التصميم خلال ستين يوماً من تاريخ الإعلان عن قبول الطلب ، ويجب أن يكون الاعتراض مسبباً.

ويفرض رسم على تقديم الاعتراض.

وتحدد اللائحة التنفيذية قواعد الاعتراض وإجراءات البت فيه.

#### مادة 18

يصدر قرار من الإدارة المختصة في وزارة الصناعة والتجارة بشأن تسجيل التصميم فور مضي ستين يوماً من تاريخ الإعلان عن قبول الطلب دون تقديم أي اعتراض بشأنه ، ويشهر هذا القرار بالكيفية التي تحددها اللائحة التنفيذية ، فإذا قدم اعتراض في ميعاد أقصاه ستون يوماً من تاريخ انتهاء المدة المحددة للاعتراض.

The person concerned shall receive an official document duly sealed by the Ministry of Industry and Commerce showing the details of the design in the form specially designed by the Ministry for this purpose.

#### Article 19

The competent authority at the Ministry of Industry and Commerce, if it decided to reject the design registration application, must inform the applicant with the decision causes and explaining the reasons behind it by means of a registered letter with non-enveloped service note enclosed and receipt acknowledgement within 30 days as of the date of issue.

#### Article 20

The competent administration at Ministry of Industry and Commerce may, at any time or at the request of the concerned person, issue a ground caused decision to add any elements to the Register of Integrated Circuits that was ignored, omit or amend or delete any detail that is non-compatible with reality or that has been unlawfully entered. The decision shall be published, all of which, as per the rules and procedures and methodology prescribed in the Executive By-laws.

A fee shall be imposed for the application submitted in accordance with provisions of this herein article.

### Chapter 3

#### Transfer of Design and License Properties by Exploitation, Mortgage and Seizure

#### Article 21

Ownership of a design may be transferred partly or fully with or without compensation including inheritance. It may also be licensed for exploitation and may be mortgaged and may be decided on in terms of the utilization thereof.

The design ownership, assignment, mortgage or utilization determination thereof shall not constitute an argument against others before the same being recorded in the patent register and the publication thereof in the manner prescribed by the Executive By-laws.

ويمنح صاحب الشأن فور إتمام التسجيل وثيقة رسمية تفيد تسجيل التصميم وتختتم بخاتم وزارة الصناعة والتجارة وفقاً للأنموذج الذي تعده الإدارة المختصة لهذا الغرض.

#### مادة 19

يجب على الإدارة المختصة في وزارة الصناعة والتجارة ، إذا ما قررت رفض طلب تسجيل التصميم ، أن تخطر الطالب بأسباب قرارها مع بيان الوقائع المتعلقة بذلك ، بموجب كتاب مسجل مصحوب بعلم الوصول بدون مطروف ، وذلك خلال ثلاثين يوماً من تاريخ صدوره.

#### مادة 20

يجوز للإدارة المختصة في وزارة الصناعة والتجارة ، في أي وقت من تلقاء نفسها أو بناء على طلب أي ذي شأن ، أن تصدر قراراً مسبباً بإضافة أي بيان إلى سجل تصميمات الدوائر المتكاملة أغفل تدوينه به ، أو بحذف أو بتعديل أي بيان غير مطابق للحقيقة أو دونّ بغير وجه حق ، ويُنشر هذا القرار ، وذلك كله وفقاً للقواعد والإجراءات وبالكيفية التي تحددها اللائحة التنفيذية.

ويستحق رسم عن الطلب الذي يقدم طبقاً لأحكام هذه المادة.

### الفصل الثالث

#### انتقال ملكية التصميم والترخيص بالانتفاع به ورهنه والحجز عليه

#### مادة 21

تنتقل ملكية التصميم ، كلياً أو جزئياً ، بعبوض أو بغير عبوض بما في ذلك الإرث ، ويجوز الترخيص باستغلاله ، كما يجوز رهنه أو تقرير حق الانتفاع عليه.

ولا يكون نقل ملكية التصميم أو رهنه أو تقرير حق انتفاع عليه حجة على الغير إلا بعد التأشير بذلك في سجل تصميمات الدوائر المتكاملة والنشر عن ذلك بالكيفية التي تحددها اللائحة التنفيذية.



## Article 22

A design may be seized in accordance with the rules of seizing the debtor's movables or garnishment as applicable, as may be the case. The competent authority at the Ministry of Industry and Commerce shall be exempted from provisions related to the debtor's acknowledgment of the debt the same owes the creditor.

The creditor shall declare for the Competent Authority the seizure and minutes of the auction bidding to have the same recorded in the Register and neither of these shall constitute an argument vis-à-vis third parties except after they are duly recorded in the manner defined by the Executive By-laws. Fees shall be imposed for recording such entries in the register.

## Chapter 4

### Compulsory Licensing By Exploiting the Design

## Article 23

The Minister of Industry and Commerce may issue compulsory non-exclusive licensing for the exploitation of designs in the following cases:

1. National emergencies, persisting necessity or for the purposes of non-commercial public utility provided that the patentee shall be informed of that, when possible, after granting the license.
2. Where the owner has not exploited the protected design or has insufficiently exploited it with respect to the needs of local market in the Kingdom at reasonable prices –taking into account the counterpart prices prevalent in other countries - within three years of the date of the design registration or four years of the filing application whichever is longer.

Should the Ministry of Industry and Commerce deem that despite the lapse of the period stated in this clause that failure to exploit the subject design is due to reasons that are beyond the control of the right owner, it may grant a grace period not exceeding two years to exploit the design in the aforementioned manner.

3. If the right owner exercises his rights in a way that prevents others from fair competition.

## Article 24

The following shall be taken into consideration upon granting compulsory licenses:

1. Each application for a license shall be decided separately for its specific conditions and circumstances, following the payment of the due fees.

## مادة 22

يجوز للدائن أن يوقع الحجز على ملكية التصميم الخاص بمدينه وفقاً لقواعد الحجز على المتقول تحت يد المدين أو حجز ما للمدين لدى الغير بحسب الأحوال. وتعفى الإدارة المختصة في وزارة الصناعة والتجارة من الأحكام المتعلقة بإقرار المحجوز لديه للدائن الحاجز بما في ذمته للمدين المحجوز عليه.

ويجب على الدائن أن يعلن الحجز ومحضر مرسى المزاد للإدارة المختصة للتأشير بهما في سجل تصميمات الدوائر المتكاملة ، ولا يكون أهمها حجة على الغير إلا بعد التأشير بذلك بالكيفية التي تحددها اللائحة التنفيذية. ويستحق رسم عن التأشير في سجل تصميمات الدوائر المتكاملة.

## الفصل الرابع

### الترخيص الإجباري باستغلال التصميم

## مادة 23

لوزير الصناعة والتجارة إصدار ترخيص إجباري غير استثنائي باستغلال التصميم في أي من الحالات الآتية:

1. الطوارئ القومية أو الضرورة الملحة القصبوى أو لأغراض المنفعة العامة غير التجارية، على أن يتم إخطار صاحب الحق في التصميم بإصدار الترخيص ، حالما يكون ذلك ممكناً من الناحية العملية.
  2. عدم قيام صاحب الحق باستغلال التصميم المحمي استغلالاً يفي باحتياجات السوق المحلية في المملكة بأسعار معقولة - بمراعاة الأسعار السائدة في الدول الأخرى - وذلك خلال ثلاث سنوات من تاريخ صدور قرار الإدارة المختصة بوزارة الصناعة والتجارة بتسجيل التصميم أو أربع سنوات من تاريخ تقديم طلب التسجيل أي المدتين أطول.
- ومع ذلك إذا ارتأت وزارة الصناعة والتجارة ، رغم فوات الميعاد المنصوص عليه في هذا البند ، أن عدم استغلال التصميم يرجع إلى أسباب خارجة عن إرادة صاحب الحق ، جاز لها أن تمنحه مهلة لا تتجاوز سنتين لاستغلال التصميم على الوجه المذكور.
3. إذا كان صاحب الحق يمارس حقوقه على نحو يمنع الغير من المنافسة المشروعة.

## مادة 24

يراعى في شأن الترخيص الاجباري الآتي :-

1. أن يبت في طلب إصدار الترخيص - بعد سداد الرسم المقرر عن الطلب - وفقاً لظروف كل حالة على حدة.

- |  |  |
|--|--|
| <p>2. The license shall only be granted for meeting the demand in the local market</p> <p>3. The applicant for a license shall be able to seriously exploit the design through a firm established in the Kingdom of Bahrain.</p> <p>4. The applicant shall have tried to obtain a license from the patentee under reasonable commercial remuneration and conditions but did not reach an agreement during a reasonable period of time, notwithstanding the case stipulated in clause (1) of the previous article.</p> <p>5. The applicant for a compulsory licensing shall undertake that the scope and duration of the license shall be limited to the purpose for which it is granted by the licensing decision.</p> <p>6. Should the invention relate to "semi-conductors" technologies, licensing shall only be permitted for public, general, and non-commercial purposes, or to rectify practices proven to be anticompetitive.</p> <p>7. The licensee shall not assign the license of exploiting the design except to the firm concerned with this exploitation or to the part related to the exploitation of the patent subject to the prior approval by the Ministry of Industry and Commerce.</p> <p>8. The right owner shall receive an equitable remuneration which takes into account the economic value of the license. It shall also be taken into consideration the necessity of rectifying anticompetitive practices –if they exist- when estimating the remuneration value.</p> <p>9. The terms prescribed in items (2) and (4) shall not apply in the case of licensing issued to rectify practices deemed to be constraining fair competition.</p> <p>10. The Minister of Industry and Commerce of his own motion or upon request of those concerned amends the licensing terms should the conditions for which a license has been given change.</p> | <p>2. أن يستهدف بمنح الترخيص بشكل أساسي الوفاء باحتياجات السوق المحلية.</p> <p>3. أن يكون طالب الترخيص قادراً على استغلال التصميم بصفة جدية من خلال منشأة قائمة في مملكة البحرين.</p> <p>4. أن يكون طالب الترخيص قد بذل جهوداً للحصول على ترخيص اختياري من صاحب الحق في التصميم بأسعار وشروط تجارية معقولة دون جدوى وذلك خلال فترة زمنية معقولة ، ولا يسري هذا الشرط على الحالة المنصوص عليها في البند (1) من المادة (23) من هذا القانون.</p> <p>5. أن يتعهد طالب الترخيص باستغلال التصميم في الغرض الذي منح الترخيص من أجله، وفي النطاق وبالشروط وخلال المدة التي يحددها قرار الترخيص.</p> <p>6. إذا كان طلب الترخيص ذا علاقة بتقنية أشباه الموصلات، فلا يمنح إلا لأغراض المنفعة العامة غير التجارية أو لتصحيح ممارسات تقرر أنها مقيدة للمنافسة المشروعة.</p> <p>7. عدم جواز تنازل المرخص له عن الترخيص بالإستغلال إلا مع المنشأة ذات الصلة بهذا الإستغلال أو مع الجزء المتعلق باستغلال التصميم وبعد موافقة وزير الصناعة والتجارة.</p> <p>8. أن يكون لصاحب الحق في التصميم الحصول على مقابل عادل يراعي في تقديره القيمة الاقتصادية للترخيص، كما يُؤخذ في الإعتبار ضرورة تصحيح الممارسات غير التنافسية - إن وجدت - عند تقدير هذا المقابل.</p> <p>9. لا يسري الشرطان المنصوص عليهما في البندين (2) و (4) من هذه المادة في حالة الترخيص الصادر لتصحيح ممارسات تقرر أنها مقيدة للمنافسة المشروعة.</p> <p>10. لوزير الصناعة والتجارة ، من لقاء نفسه أو بناءً على طلب ذوي الشأن ، تعديل شروط الترخيص إذا تغيرت الأوضاع التي على أساسها صدر الترخيص.</p> |
|--|--|

## Article 25

The competent authority at the Ministry of Industry and Commerce shall provide the patentee with a copy of the licensing application –in cases other than the one stipulated in item (1) of Article (23) of this law, in which case the patentee may submit to the competent authority a written response to the application subject to the periods and procedures defined by the Executive By-laws. In all cases, the Minister of Industry and Commerce shall issue a decision to either accept or reject the application or keep the application pending on some requirements he stipulates, and in all cases the Ministry shall be committed to notify the patentee and the license applicant of its decision within thirty days of issuance thereof. Such decision shall be recorded in the designs register and shall be published in the manner prescribed by the Executive By-laws.

## مادة 25

فيما عدا الحالة المنصوص عليها في البند (1) من المادة (23) من هذا القانون ، يجب على الإدارة المختصة في وزارة الصناعة والتجارة أن تعلن صاحب الحق في التصميم بصورة من طلب الترخيص ، وله أن يقدم للإدارة رداً كتابياً على الطلب ، وفي جميع الأحوال يصدر وزير الصناعة والتجارة قراراً بقبول الطلب أو رفضه أو بتعليق القبول على شروط يحددها ، وذلك كله في المواعيد ووفقاً للقواعد والإجراءات التي تحددها اللائحة التنفيذية. وعلى الإدارة المختصة إخطار صاحب الحق في التصميم وطالب الترخيص بالقرار الصادر في شأن الطلب بموجب كتاب مسجل مصحوب بعلم الوصول بدون مظلوف خلال ثلاثين يوماً من تاريخ إصداره ، ويتم التأشير بهذا القرار في سجل تصميمات الدوائر المتكاملة، وينشر القرار بالكيفية التي تحددها اللائحة التنفيذية.

## Article 26

The Minister of Industry and Commerce may, of his own motion or upon request from the right owner, terminate the license before it expires in the following cases:

1. Lapse of the reasons that led to license him provided that it is likely that these reasons will not arise again, in the case of which an adequate protection shall be granted to the legal interests of the licensee, subject to the conditions and procedures prescribed by the Executive By-laws.
2. Failure on the part of the licensee to exploit the license within two years of the licensing date.
3. Licensee violation of any condition according for which the license was given, or failure to undertake the obligations stipulated in this law and the decisions issued in the implementation thereof.

## Chapter 5

### Conclusion and Abrogation of Design Rights

## Article 27

- A. The rights ensued from design registration shall be terminated, in any of the following cases:
- 1- Lapse of the period of protection prescribed in Article (13) of this law.
  - 2- The abandonment of the patentee of its rights in the design provided that this abandonment shall constitute no prejudice to the rights of others.
  - 3- Abstention for a period more than one year from paying the prescribed due fees in violation of the provisions of Article (14) of this law despite receiving a notice to that effect in the form of a registered letter accompanied with non-enveloped acknowledgment to pay the due fees on the time prescribed by the Executive By-laws.
- B. The issuance of a final ruling on the abrogation of the design registration, or issuing a decision to strike off the registration of the design pursuant to provisions of Article (28) of this law, the decision of registration is regarded void thereof.
- C. All designs which terms of protection lapsed shall be recorded in the integrated circuits register, and a notice thereof shall be published in the manner prescribed in the Executive By-laws.

## Article 28

The competent authority at the Ministry of Industry and Commerce may, at any time, of its own motion or at the request of the concerned person, strike off the registration of an integrated circuit design that

## مادة 26

لوزير الصناعة والتجارة ، من تلقاء نفسه أو بناء على طلب صاحب الحق في التصميم، إنهاء الترخيص قبل نهاية مدته في أي من الحالات الآتية :-

1. زوال الأسباب التي أدت إلى منح الترخيص إذا لم يكن مرجحاً قيام هذه الأسباب مرة أخرى، ويشترط في هذه الحالة منح حماية كافية للمصالح المشروعة للمرخص له ، وذلك كله وفقاً للقواعد والإجراءات التي تحددها اللائحة التنفيذية.
2. عدم قيام المرخص له باستغلال الترخيص خلال سنتين من تاريخ منحه.
3. إخلال المرخص له بأحد الشروط التي على أساسها صدر الترخيص أو عدم قيامه بتنفيذ التزاماته المنصوص عليها في هذا القانون.

## الفصل الخامس

### انقضاء الحقوق المترتبة على تسجيل التصميم واعتبار قرار التسجيل كأن لم يكن

## مادة 27

- أ. تنقضي الحقوق المترتبة على تسجيل التصميم في أي من الحالات الآتية :-
- 1- انقضاء مدة الحماية المنصوص عليها في المادة (13) من هذا القانون.
  - 2- تخلي صاحب الحق في التصميم عن حقوقه ، على ألا يترتب على ذلك المساس بحق الغير.
  - 3- الإمتناع لمدة تزيد على سنة عن سداد الرسوم المستحقة بالمخالفة لأحكام المادة (14) من هذا القانون رغم إنذار صاحب الحق بكتاب مسجل مصحوب بعلم الوصول بدون مظلوف بوجوب السداد في الميعاد الذي تحدده اللائحة التنفيذية.
- ب. في حالة صدور حكم نهائي ببطان تسجيل تصميم أو صدور قرار بشطب تسجيل تصميم طبقاً لحكم المادة (28) من هذا القانون، اعتبر قرار التسجيل كأن لم يكن.
- ج. يؤشر في سجل تصميمات الدوائر المتكاملة عن التصميمات التي انقضت الحقوق المترتبة على تسجيلها وكذلك تلك التي قضي ببطان تسجيلها أو تقرر شطبها ، وينشر عن ذلك بالكيفية التي تحددها اللائحة التنفيذية.

## مادة 28

يجوز للإدارة المختصة في وزارة الصناعة والتجارة، في أي وقت من تلقاء نفسها أو بناء على طلب أي ذي شأن، أن تصدر قراراً مسبباً بشطب تسجيل تصميم لدائرة متكاملة إذا ثبت لديها أنه تم بالمخالفة لأحكام هذا القانون ، وذلك كله وفقاً للقواعد

proved to be registered unlawfully, all of which according to the procedures and rules prescribed in the Executive By-laws.

Fees shall be imposed for the application submitted according to provisions of this article.

## Chapter 6 General Provisions

### Article 29

Temporary protection shall be granted to designs that satisfy the registration requirements of this law while being displayed in national exhibitions which shall be defined by a decision by the Minister of Industry and Commerce.

The rules, conditions and procedures for granting the protection are stipulated by the Executive By-laws.

### Article 30

Any interested person may view the Integrated Circuits Designs Register and get extracts, drawings or data there from subject to the rules, procedures and manner prescribed by the Executive By-laws and after payment of the due fees for all the extracts, drawings or data.

### Article 31

Without prejudice to the provisions pertaining to the objection prescribed in clause (c) the Article (17) of this Law, any concerned person may adjudicate in writing to the Minister of Industry and Commerce any decision issued in accordance with the provisions of this law within thirty days of the date of being informed of the decision.

The grievance shall be decided on, and the concerned person shall be informed within sixty days of the date of his grievance.

The petitioner may revoke the rejection decision before the Civil Supreme Court within sixty days of being informed of the rejection of his grievance.

Revocation before the Court may not be applicable unless, the decision is adjudicated and the grievance is rejected or the lapse of the date specified for deciding it without notification.

والإجراءات وبالكيفية التي تحددها اللائحة التنفيذية.

ويستحق رسم عن الطلب الذي يقدم طبقاً لأحكام هذه المادة.

## الفصل السادس

### أحكام متفرقة

#### مادة 29

تتمتع بحماية مؤقتة تصميمات الدوائر المتكاملة التي تتوافر فيها شروط التسجيل المنصوص عليها في هذا القانون، وذلك خلال مدة عرضها في المعارض التي تقام داخل المملكة أو خارجها والتي يصدر بتحديدتها قرار من وزير الصناعة والتجارة.

وتحدد اللائحة التنفيذية شروط وأوضاع وإجراءات منح تلك الحماية.

#### مادة 30

لكل شخص أن يطلب الاطلاع على سجل تصميمات الدوائر المتكاملة والحصول على مستخرجات أو صور أو بيانات منه، وذلك وفقاً للقواعد والإجراءات وبالكيفية التي تحددها اللائحة التنفيذية. ويستحق رسم عن الاطلاع على هذا السجل وعمما يتم الحصول عليه من مستخرجات أو صور أو بيانات منه.

#### مادة 31

مع مراعاة الأحكام المتعلقة بالاعتراض المنصوص عليها في الفقرة (ج) من المادة (17) من هذا القانون، فإن لكل ذي شأن أن يتظلم إلى وزير الصناعة والتجارة من أي قرار يصدر استناداً لأحكام هذا القانون، وذلك خلال ثلاثين يوماً من تاريخ علمه بالقرار.

ويبت في التظلم ويخطر المتظلم كتابة بالقرار الصادر بشأن تظلمه خلال ستين يوماً من تاريخ تقديمه.

وللمتظلم أن يطعن في قرار الرفض أمام المحكمة الكبرى المدنية خلال ستين يوماً من تاريخ إخطاره برفض تظلمه، أو فوات الميعاد المنصوص عليه في الفقرة السابقة دون إخطار.

ولا يجوز الطعن أمام المحكمة إلا بعد التظلم من القرار وصدور قرار برفض التظلم أو فوات الميعاد المشار إليه دون إخطار.

#### Article 32

A decision shall be issued by the Minister of Industry and Commerce after the approval of the Cabinet to stipulate the categories of fees prescribed in this law and the rules, rates of increase and decrease and exemption thereof.

#### Article 33

The employees appointed and duly authorized by the Minister of Industry and Commerce to verify implementation of this herein law provisions and related issued decisions shall have the authority to enter the related commercial stores. The employees appointed and duly authorized by the Minister of Justice in agreement with the Minister of Industry and Commerce shall have the capacity of Judicial Control Commissioners concerning the offenses taking place within their own jurisdiction and that pertain to their functions. The written minutes concerning these offenses shall be transferred to the Public Prosecution by virtue of a decision by the Minister of Industry and Commerce or the one he delegates for this purpose.

#### Article 34

- A. In the case of infringement or to prevent threats of infringement on any of the rights prescribed by this Law, the right owner may request an order in a petition from the chief of the court competent with the dispute source to take one or more precautionary measures as appropriate including the following:
- 1- Making a detailed description of the goods –including the imported ones upon importation thereof-, materials, machinery and equipment used or that have been used in the infringement act and keeping the pertinent evidence.
  - 2- Effecting precautionary seizure on the items mentioned hereinabove.
  - 3- Stoppage of infringement
- B. The petition shall be accompanied with sufficient evidence proving that the applicant is the right proprietor and that the said right is subject or vulnerable to infringement. The chief of the court may request the applicant to submit necessary information to help the competent authority to carry out the precautionary measure in identifying the products, materials, machinery or tools in question.
- C. The chief of the court, when necessary, may issue the aforementioned order on an urgent basis –without summoning the other party- should there be a likelihood that any delay in issuing the order would lead to an inevitable damage on the part of the plaintiff or that it would lead to the destruction of the evidence- provided that the defendant shall be informed of the decision upon issuance thereof.
- D. The issued order for taking any of the aforementioned measures in clause (a) may include delegating one expert or more to assist the execution of the order or impose the deposit on the plaintiff of banking or monetary guarantee appropriate to compensate for any damage that may unlawfully result out of this measure.

#### مادة 32

يصدر بتحديد فئات الرسوم المنصوص عليها في هذا القانون وقواعد ونسب زيادتها وتخفيضها وحالات الإعفاء منها قرار من وزير الصناعة والتجارة بعد موافقة مجلس الوزراء.

#### مادة 33

يكون للموظفين الذين يعينهم وزير الصناعة والتجارة للتحقق من تنفيذ أحكام هذا القانون والقرارات التي تصدر تنفيذاً له سلطة دخول المحال ذات الصلة ويكون للموظفين الذين يخولهم وزير العدل بالاتفاق مع وزير الصناعة والتجارة صفة مأموري الضبط القضائي وذلك بالنسبة للجرائم التي تقع في دوائر اختصاصاتهم وتكون متعلقة بأعمال وظائفهم. وتحال المحاضر المحررة بالنسبة لهذه الجرائم إلى النيابة العامة بقرار من وزير الصناعة والتجارة أو من يفوضه.

#### مادة 34

- أ. عند التعدي أو لتوقي أي تعدد على أي من الحقوق المنصوص عليها في هذا القانون، فإن لصاحب الحق أن يستصدر أمراً على عريضة من رئيس المحكمة المختصة بأصل النزاع لاتخاذ إجراء أو أكثر من الإجراءات التحفظية المناسبة، بما في ذلك الآتي:
- 1- إجراء وصف تفصيلي عن المنتجات - بما في ذلك المستورد منها إثر وروده - والمواد والآلات والأدوات التي تستخدم ، أو تكون قد استخدمت في التعدي، والحفاظ على الأدلة ذات الصلة بالموضوع.
  - 2- توقيع الحجز التحفظي على الأشياء المشار إليها في البند (1) من هذه الفقرة .
  - 3- وقف التعدي .
- ب. يجب أن يرفق بالعريضة الأدلة الكافية على أن مقدم الطلب هو صاحب الحق وأن هذا الحق متعرض للتعدي أو على وشك التعرض له. ولرئيس المحكمة أن يكلف مقدم الطلب بتقديم المعلومات اللازمة لمساعدة السلطة المختصة بتنفيذ الإجراء التحفظي على تحديد المنتجات والمواد والآلات والأدوات المعنية.
- ج. لرئيس المحكمة عند الاقتضاء أن يصدر أمره المشار إليه على وجه الاستعجال ، دون استدعاء الطرف الآخر ، وذلك إذا ما ترجح أن التأخير في إصدار الأمر قد يلحق بالمدعي ضرراً يتعذر تداركه أو يترتب عليه إتلاف الأدلة ، ويخطر الطرف الآخر بالأمر فور صدوره.
- د. يجوز أن يشمل الأمر الصادر بإتخاذ أي من الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة (أ) من هذه المادة ندب خبير أو أكثر للمعاونة في التنفيذ ، وأن يفرض إيداع كفالة مصرفية أو نقدية مناسبة لجبر ما قد يترتب على الإجراء من ضرر دون وجه حق.

- E. The defendant may adjudicate the decision before the competent court within the ten days following the issuance of the decision or from the date of notifying him, as applicable, in the case of which the court may support the decision or abrogate it wholly or partially.
- F. The lawsuit concerning the dispute source shall be raised within fifteen days as of the date of issuance of the order or otherwise the effects of the taken measure shall be rendered void and null.

- هـ. يجوز لمن صدر ضده الأمر أن يتظلم منه أمام المحكمة المختصة خلال العشرة أيام التالية لتاريخ صدوره أو من تاريخ إخطاره به - بحسب الأحوال - وفي هذه الحالة يكون للمحكمة تأييد الأمر أو إلغاؤه كلياً أو جزئياً.
- و. يجب أن ترفع الدعوى بشأن أصل النزاع خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ صدور الأمر، وإلا زال كل أثر للإجراء الذي تم اتخاذه.

### Article 35

Without prejudice to any sever punishment prescribed by another law, he shall be punished with imprisonment of no less than three months and no more than a year or with a fine of no less than five hundred Dinars and no more than two thousand Dinars or with both penalties the person who unlawfully and willingly committed any of the acts stipulated in items (1) and (2) of Article (10) of this law.

The court may order to publish the verdict in a daily newspaper for one time or more at the cost of the defendant.

In the case of repetition of the offense, the imprisonment term shall be no less than six months and no more than two years, or the fine no less than one thousand Dinars and no more than four thousand Dinars or with both penalties with the closure of the commercial store or project or stoppage of the activity –as applicable- for a period of no less than fifteen days and no more than six months. The verdict thereof shall be published one time or more in a daily newspaper at the expense of the defendant.

The court may, when a conviction is issued, order to confiscate or destroy the things accruing from the offense including the goods imported from abroad upon importation along with the tools and equipment used for that purpose.

It may, when an acquittal ruling is issued, order to confiscate or destroy the items mentioned hereinabove should it have resulted in injuries or have been used to infringe the rights stipulated in the herein Law.

### Article 36

The Minister of Industry and Commerce shall issue the Executive By-laws and the necessary decisions to implement provisions of this Law within six months of the date of enacting provisions of this Law.

### Article 37

The Ministers, each in his own capacity, shall implement this Law, which shall come into effect as of the next day following the publication thereof in the Official Gazette.

### مادة 35

مع عدم الإخلال بأية عقوبة أشد ينص عليها أي قانون آخر ، يعاقب بالحبس مدة لا تقل عن ثلاثة أشهر ولا تزيد على سنة وبغرامة لا تقل عن خمسمائة دينار ولا تجاوز ألفي دينار أو بإحدى هاتين العقوبتين ، كل من ارتكب بدون وجه حق مع علمه بذلك عملاً من الأعمال المنصوص عليها في البندين (1) و (2) من المادة (10) من هذا القانون.

ويجوز للمحكمة أن تأمر بنشر الحكم في صحيفة يومية محلية مرة واحدة أو أكثر على نفقة المحكوم عليه.

وفي حالة العود تكون العقوبة الحبس الذي لا تقل مدته عن ستة أشهر ولا تزيد على سنتين والغرامة التي لا تقل عن ألف دينار ولا تجاوز أربعة آلاف دينار أو بإحدى هاتين العقوبتين مع إغلاق المحل التجاري أو المشروع أو وقف النشاط - بحسب الأحوال - لمدة لا تقل عن خمسة عشر يوماً ولا تزيد على ستة أشهر ونشر الحكم في صحيفة يومية محلية مرة واحدة أو أكثر على نفقة المحكوم عليه.

وللمحكمة في حالة الحكم بالإدانة أن تأمر بمصادرة أو إتلاف الأشياء المتحصلة من الجريمة ، والآلات والأدوات التي استخدمت فيها.

ولها في حالة الحكم بالبراءة أن تأمر بمصادرة أو إتلاف الأشياء والآلات والأدوات المشار إليها في الفقرة السابقة إذا ما ألحقت ضرراً أو استعملت للتعدي على أي من الحقوق المنصوص عليها في هذا القانون.

### مادة 36

يُصدر وزير الصناعة والتجارة اللاتحة التنفيذية والقرارات اللازمة لتنفيذ أحكام هذا القانون خلال ستة أشهر من تاريخ العمل بأحكام هذا القانون.

### مادة 37

على الوزراء - كل فيما يخصه - تنفيذ أحكام هذا القانون ، ويُعمل به اعتباراً من اليوم التالي لتاريخ نشره في الجريدة الرسمية.

**King of the Kingdom of Bahrain**  
**Hamad Bin Isa Al-Khalifa**

Issued at Al Rifa' Palace  
1st of Rabi' Al-Akhir 1427 Hijriyah  
29th of April 2006

ملك مملكة البحرين  
حمد بن عيسى آل خليفة

صدر في قصر الرفاع :  
بتاريخ: 1 ربيع الآخر 1427 هـ  
الموافق: 29 أبريل 2006 م